

NOVEDADES

DIEZ VERSIONES DE KAFKA

MAÏA HRUSKA
Trad: Rubén Martín Giraldez
Ed: Anagrama
224 páginas
21,90 euros

El punto de partida no podía ser más promisorio: diez lecturas de Kafka a partir de sus traducciones (y en particular de las primeras). Toda traducción lograda, al operar con medios distintos, hace aflorar aspectos solo latentes del texto original. Y puesto que realizan un injerto en un contexto lingüístico y cultural distinto, todas ellas aspiran a un equilibrio bastante kafkiano entre insuficiencia, utopía y desarraigo, como mues-



tran las trayectorias que repasa el libro: «los traductores tenían en común con los personajes de Kafka el haber sido alguna vez arrancados del espacio que hasta entonces alimentaba su relación con su lengua y con los demás». Varios de ellos fueron escritores formidables: Bruno Schulz, Paul Celan, Primo Levi, Sándor Márai (a quien extrañamente se priva de capítulo), o Jorge Luis Borges, que siempre insistió en el valor añadido de la traducción. Cada lectura desarrolla temas muy diversos; quizá los más interesantes sean los referidos a las lenguas que Kafka dominó: el checo y el hebreo. I.Z.

CRÍMENES DECENTES

JAVIER MELERO
Ed: Tusquets
384 páginas
20,80 euros (10,44)

La Justicia y la ética no son cuestiones opuestas, pero no siempre coinciden como sería deseable. El sistema judicial resuelve los escrúpulos morales con el reparto de papeles entre el abogado y el fiscal, de cuya confrontación saldrá la verdad. ¿Es necesario que el primero crea en la inocencia del reo y el segundo en su culpabilidad? Este es el tema que late bajo el argumento de 'Crímenes decentes', una novela de Javier Melero, que es, además de escritor, un especialista en



Derecho penal y que nos presenta en estas páginas un caso de asesinato que se dirime en los juzgados de Barcelona y en el que el acusado es Aleix, un muchacho de buena familia que se ha estado moviendo «entre la pija del barrio alto y las cloacas de la ciudad» y que quizá no ha salido tan listo como cree Miquel Royán, su padre, un rico e influyente empresario. Rovira, el abogado penalista que ha sido contratado por el progenitor y que pone en el libro la voz narrativa de primera persona, es un tipo ambicioso que define la verdad procesal como «algo que puede parecerse a la verdad tanto como un trolebús a una gallina». I.E.

MIEMBRO FANTASMA

FERNANDA TRÍAS
Ed: Páginas de espuma
145 páginas
17 euros (7,49)

Hablamos, hablamos todo el tiempo, incluso cuando parece que estamos en silencio y a solas. Y es que pensar es también hablar; hay una conversación interior constante, en la que nos vamos contando nuestras cosas y nuestra historia. Eso queda perfectamente reflejado en muchas de las charlas que hacen avanzar los cuentos reunidos en el último volumen publicado por Fernanda Trías en Páginas de Espuma. Se cuentan. No siempre hace falta interlocutor o



interlocutor. Esa mujer con serios problemas de salud que le escribe una última carta a una expareja a la que seguramente nunca le llegue el texto; ese personaje que, en el exilio, ha cruzado medio mundo y encuentra por fin a quien le destruyó la vida a su familia en un tiempo de violencia en el cono sur; la madre superada por los requerimientos de la crianza que solo tiene el alcohol y el polluelo de gorrión para intentar explicarse por qué ya no tiene vida fuera de las paredes de la casa; la anciana que va por fin a afrontar una anécdota de la niñez que para su amiga no fue una mera anécdota... E.S

LOS MÁS VENDIDOS

FICCIÓN

- 1 La cámara de las maravillas
María Oruña
- 2 Comerás flores
Lucía Solla Sobral
- 3 Riete de las bodas
Megan Maxwell
- 4 Las gratitudes
Delphine de Vigan
- 5 La enfermera
Martín Torres

NO FICCIÓN

- 1 La respuesta
Juan Luis Arsuaga
- 2 Murdoku
Manuel Garand
- 3 El ikigai del dinero
Francesc Miralles y Héctor García
- 4 Magnífica Humanitas
León XIV
- 5 El hombre en busca de sentido
Viktor E. Frankl

BOLSILLO

- 1 La profesora
Freida McFadden
- 2 Bolsillo Newton surtido
Varios autores
- 3 Culpa vuestra
Mercedes Ron
- 4 El infinito en un junco
Irene Vallejo
- 5 La psicología del dinero
Morgan Housel

La lista es posible gracias a la colaboración de las librerías: Cerezo, Entrecomillas, Escala, Estudio 2, Santos Ochoa y Casa del Libro.

Holmes en América

Mark Frost lanza a Conan Doyle a una conspiración en una novela de género sin complejos

PABLO MARTÍNEZ ZARRACINA

La posibilidad de que Arthur Conan Doyle conociese en su juventud a un atormentado agente de la Corona de inteligencia sobrehumana con el que viviese aventuras que le inspirasen para la creación de Sherlock Holmes era la base sobre la que Mark Frost, guionista de éxitos televisivos como 'Twin Peaks', construía 'La lista de los siete' (Impedimenta): un pastiche victoriano rebosante de acción, enigmas y fuerzas ocultas. 'El sexto mesías' transcurre diez años después. Doyle se ha convertido en un autor de éxito mundial, acaba de matar a su personaje en las cataratas de Reichenbach y viaja a Estados Unidos para realizar una gira de conferencias. Digamos que Frost no pierde tiempo: el transatlántico en el que el escritor viaja lleva también a bordo un supuesto fantasma, una médium, algunos asesinos y un tesoro de implicaciones esotéricas: el Libro del Zohar, un antiquísimo y poderoso manuscrito cabalístico.

A partir de ahí, la novela solo aumenta en espectacularidad y trepidación. Frost lanza a Doyle –y a su acompañante holmesiano, que por supuesto reaparece– al centro de una conspiración protagonizada por un culto apocalíptico que está



EL SEXTO MESÍAS

MARK FROST
Traducción: Jordi Mustieles
Editorial: Impedimenta
Páginas: 528
Precio: 26,95 euros

El autor lo apuesta todo al misterio sobrenatural y a una atmósfera construida con arquetipos fascinantes

a punto de desencadenar una fuerza primordial en el desierto de Arizona. El traslado de la inglesísima pareja al Nuevo Mundo –desde las calles de Nueva York hasta las llanuras del Salvaje Oeste– es uno de los atractivos de una historia que lo apuesta todo al misterio sobrenatural y a una atmósfera construida mediante la acumulación de arquetipos fascinantes y reconocibles. Siempre entre el cliché y el 'cliffhanger', el autor no escatima en sorpresas, mujeres misteriosas, diálogos imponentes y amenazas tremebundas. Tampoco faltan a monje asesino, una hechicera lakota, un anciano estudioso del Zohar y el mismísimo Thomas Edison, al que vemos exhibir sus inventos como el Q de James Bond. La previsibilidad, la exageración y el efectismo de 'El sexto mesías' no deben entenderse como defectos sino como las convenciones que Frost abraza con plena convicción, sabedor de que su lector ideal aspira al cumplimiento enfático de ciertas promesas y no a su subversión. La novela acumula más personajes y giros de los que puede sostener, pero funciona muy bien en sus propios términos, que son los de la literatura de género escrita con oficio, desenfreno y mínimos complejos.



Cada fin de semana
con **LA RIOJA**
la mejor oferta de
entretenimiento

Por solo 1€ Todos los sábados



Por solo 1€ Todos los domingos

